

***Die Bibel – Das Original! Zum Start der neuen Lutherbibel***

von Barbara Manterfeld-Wormit

**Start mit Schlagzeug frei stehend:**

**CD Dieter Falk „A Tribute to Martin Luther“ Track 5 *Kyrieleis (Nun bitten wir den Heiligen Geist)* unter Text**

**O-Ton 1 Margot Käßmann**

**Als ich 1999 Landesbischöfin wurde, hat mir meine Familie einen Ring geschenkt, auf dem eingraviert ist: Du stellst meine Füße auf weiten Raum! Psalm 31. Das Wort gefällt mir gut, weil ich denke: Gott stellt dich mit einem Fuß fest auf die Erde. Da bist du verbunden mit Gott, auch durch die Bibel. Und das andere ist eben Dein Spielbein. Damit kannst du den weiten Raum gestalten.**

**Kurz frei stehend CD Dieter Falk „A Tribute to Martin Luther“ Track 5 *Kyrieleis (Nun bitten wir den Heiligen Geist)***

**O-Ton 2 Wolfgang Iskraut**

**Ich, der Ewige, Dein Gott, der ich dich herausgeführt habe aus Ägypten, aus dem Land der Knechtsschaft: Ein Gott, der Türen aufschließt, ein Gott, der neue Wege möglich macht, ein Gott, der Menschen aufrichtet, der ihnen das Rückgrat stärkt, ein Gott, der Menschen auch herausführt aus dem, wo hinein sie sich selbst gebracht haben.**

**Kurz frei stehend CD Dieter Falk „A Tribute to Martin Luther“ Track 5 *Kyrieleis (Nun bitten wir den Heiligen Geist)***

**O-Ton 3 Markus Dröge**

**Es gibt eine ganze Menge von Sprichworten und Redewendungen, die aus der Bibel kommen: ...“Das ist mir ein Dorn im Auge“, „Das Licht nicht unter den Scheffel stellen“ – Kein Mensch weiß heute, was ein Scheffel ist: Das war ein ...Getreidemaß, ein Gefäß, dass man dann über das Licht stülpen konnte.**

**Autorin:**

Drei Menschen – ein Buch: Die Reformationsbotschafterin der Evangelischen Kirche in Deutschland, der neue Gefängnispfarrer der Justizvollzugsanstalt in Cottbus-Dissenchen, der Bischof der Evangelischen Kirche in Berlin-Brandenburg: Sie alle können nicht ohne. Kaum ein Tag vergeht, ohne dass sie in ihr blättern und lesen, aus ihr Trost und Kraft

schöpfen. Viele Texte kennen sie in – und auswendig. Manche Stellen lieben sie, an anderen beißen sie sich die Zähne aus. Und wie für Generationen vor ihnen ist Glaube ohne sie nicht denkbar. Es ist das eine Buch, das sie wie viele andere mit auf eine einsame Insel nehmen würden: die Bibel. Ohne sie hätte Martin Luther damals vor fast 500 Jahren kaum die Kraft gehabt, fest zu glauben und mutig mit anderen die Kirche und den Glauben seiner Zeit zu verändern.

Pünktlich zum Auftakt des 500jährigen Reformationsjubiläums liegt seit einigen Tagen nun eine neue Lutherbibel auf den Tischen der Buchhandlungen. Die sich bei genauerem Hinsehen gar nicht als so neu entpuppt. Die Bibel – das Original. Theologen und Professoren haben sich zusammengesetzt und wie Luther damals, als er die Bibel aus dem Hebräischen und Griechischen übersetzte, über dem Text gebrütet. Herausgekommen ist dabei eine neue Revision: Eine Überholung der bisherigen Lutherübersetzung. Frische Farbe für die Heilige Schrift. Bischof Markus Dröge:

#### **O-Ton 4 Markus Dröge**

**Es geht darum, diese starke Sprache Martin Luthers, die ja unsere deutsche Sprache ganz stark geprägt hat, die wieder etwas mehr herauszuholen.**

Autorin:

Im Zweifelsfall heißt das für die neue Lutherbibel sogar: zurück zu den Ursprüngen. Früher war manches eben doch besser. Oft ist der neue Text dann näher am Original als modernere Übersetzungen, die in der Vergangenheit versucht haben, Luther zeitgemäßer und umgangssprachlich zu gestalten, damit vor allem junge Menschen Zugang zu seinen Texten haben. Ein Konzept, das nicht immer aufgeht, so der Bischof:

#### **O-Ton 5 Markus Dröge**

**Ich habe das mit Konfirmanden erlebt. Die haben die alte Sprache lieber gemocht als die neuen Übersetzungen.**

Autorin:

Also gibt es jetzt eine neue Lutherbibel: in Paperback, mit Silberschnitt oder in Großdruck. Die Vielfalt ist unendlich. Ein Vorabgeschenk zum großen Reformationsjubiläum, das heute in einem Jahr zu Ende geht. Und passend zur Lutherbibel und zum Lutherjubiläum gibt es auch viel Luthermusik. Alte Choräle neu aufgelegt. Eine spannende Mischung aus

alt und neu, wie auf dieser CD des Musikers und Komponisten Dieter Falk, die uns durch diese Sendung begleiten wird.

### **Musik CD Dieter Falk „A Tribute...“ Track 1 Christ ist erstanden**

#### **Autorin:**

Die Bibel begleitet viele Menschen durch ihr ganzes Leben. Pfarrer Wolfgang Iskraut ist einer von ihnen. Morgen tritt er seine neue Stelle als Gefängnisseelsorger der Justizvollzugsanstalt Cottbus-Dissenchen an. Eine spannende und anspruchsvolle Arbeit. Eine Stelle aus der Bibel wird ihn dabei besonders begleiten. Es ist ein Vers aus dem Galaterbrief, und er hat eine ganz persönliche Bedeutung für ihn:

#### **O-Ton 6 Wolfgang Iskraut**

**Hier ist nicht Jude noch Grieche, hier ist nicht Knecht noch Freier, hier ist nicht Mann noch Frau – ihr seid alle einer in Jesus Christus! Das ist für mich sehr wichtig geworden im Zusammenhang meiner Ehe. Wir haben uns diesen Satz mit meiner Frau als ....Spruch für die Trauung ausgesucht, weil wir gewiss waren und gewiss sind, dass Gott Menschen unterschiedlich geschaffen hat, aber diese Unterschiede Menschen zusammenführen können und diese Unterschiede sich nicht eignen, um Menschen gegenseitig voneinander abzustufen.**

#### **Autorin:**

Mit Hinblick auf seine neue Aufgabe als Pfarrer im Gefängnis entfaltet dieses Bibelwort aber noch eine ganz andere Aussagekraft:

#### **O-Ton 7 Wolfgang Iskraut**

**Das ist vielleicht auch ganz wichtig für meine neue Tätigkeit in der Justizvollzugsanstalt in Cottbus-Dissenchen: Seien es Bedienstete, seien es Häftlinge, sei es ich selber: Wir sind zunächst Menschen. Was der eine oder die andere erlebt hat, ist mir selbst im Prinzip auch möglich. Es ist Menschen möglich. Auch das, was wir gern umgangssprachlich als unmenschlich bezeichnen. Es ist Menschen möglich. Auch das ist etwas, wozu dieser Satz aus dem Galaterbrief leitet, wozu er die Augen öffnet.**

### **Musik CD Dieter Falk „A Tribute...“ Track 10 Aus tiefer Not**

#### **Autorin:**

Martin Luther, der Reformator aus Wittenberg, sorgte damals vor 500 Jahren dafür, dass die Sprache der Bibel allen Menschen zugänglich gemacht wurde – auch denen, die nicht selber lesen und schreiben konnten, die keine Gelehrten waren. Denen, die kein Hebräisch, Griechisch oder Kirchenlatein verstanden. Auch sie sollten die Frohe Botschaft von der Liebe Gottes vernehmen können. Von dieser Liebe war Luther durchdrungen, sie wollte er weitergeben. Das merkt man auch seiner eigenen Sprache an, die so wunderbar einfach und anschaulich von Gott erzählt, dass jedes Kind es verstehen kann. Der Botschafterin der Evangelischen Kirche in Deutschland für das Reformationsjubiläum, Margot Käßmann, hat es eine Aussage des Reformators besonders angetan:

### **O-Ton 8 Margot Käßmann**

**Mir gefällt gut, dass Martin Luther gesagt hat: Gott ist ein glühender Backofen voller Liebe! Das finde ich ist so ein warmes Wort, was etwas über Gott aussagt in einem Bild, das jeder Mensch versteht. Ein Backofen, der nichts verbrennt, der dir aber die Wärme und Kraft gibt, die du zum Leben brauchst.**

**Autorin:**

Zugegeben: Es gibt bereits unzählige Bibelübersetzungen: Einheitsübersetzung, Gute Nachricht, Elberfelder Bibel, Lutherbibel, Volxbibel... Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Braucht es da überhaupt eine neue Ausgabe des Luthertextes? Die Reformationsbotschafterin findet, ja:

### **O-Ton 9 Margot Käßmann**

**Weil sich das Sprachgefühl der Menschen doch in 30, 40 Jahren immer wieder verändert und die Bibel für alle verständlich bleiben soll.**

**Autorin:**

Und für Wolfgang Iskraut, ab morgen Pfarrer der Justizvollzugsanstalt in Cottbus-Dissenchen, ist die neue Lutherbibel auch nicht bloß Ausdruck des großen Hype um den Reformator, den es zu den Jubiläumsfeierlichkeiten nicht bloß als Playmobilfigur, sondern sogar schon als Kuchen gibt.

### **O-Ton 10 Wolfgang Iskraut**

**Dass wir Luther mit seiner Sprache nicht auf einen hohen Sockel heben, sondern ihn für verbesserungsfähig halten. Wir haben ja schließlich das Reformationsjubiläum. Luther hat die Bibel Alten und Neuen Testaments nicht allein übersetzen können. Er hat insbesondere die Hilfe Philipp Melanchthons dafür**

**gebraucht. Insofern eignet sich diese Neufassung einer Übersetzung auch, um Menschen menschlich bleiben zu lassen. Martin Luther eingeschlossen.**

### **Musik CD Dieter Falk „A Tribute...“ Track 9 Multiplikation**

#### **Autorin:**

Heute feiert die evangelische Kirche mit vielen Prominenten und Gläubigen den Auftakt zum 500jährigen Reformationsjubiläum. Mit vielen Gästen aus der Ökumene, mit einer neuen Lutherbibel und mit einem großen Fernsehgottesdienst aus der Marienkirche in Berlin-Mitte, der heute ab 15 Uhr live in der ARD übertragen wird. Am 31. Oktober 1517 veröffentlichte Martin Luther in Wittenberg seine 95 Thesen, mit denen er Kirche und Welt damals veränderte. Was ist auch heute noch so wichtig an diesem Ereignis, wollte ich vom Bischof der Evangelischen Kirche in Berlin-Brandenburg Markus Dröge wissen:

#### **O-Ton 11 Markus Dröge**

**Martin Luther und auch die anderen Reformatoren, die haben sehr stark ihre Orientierung in der Bibel gesucht und ihre feste Überzeugung dann auch vertreten gegenüber den Mächtigen, gegenüber ihren Mitmenschen. Das ist etwas, was eingeflossen ist in die Gewissensfreiheit der modernen Welt, der Menschenrechte. Und diese innere Freiheit, seine Überzeugung zu leben und auch zu vertreten, die brauchen wir ganz stark. Weltweit werden die Gewissen unterdrückt. Deshalb wollen wir das stark machen.**

#### **Autorin:**

Also: Ab heute wird groß gefeiert. Nicht zuerst Halloween, sondern Reformation. Ein großes Fest der Freiheit. Weil es auf jeden von uns ankommt. Auch heute.

#### **O-Ton 12 Markus Dröge**

**Luther hat aber gleichzeitig die Freiheit, die er gewonnen hat, nicht nur für sich eingesetzt, dass er sich durchsetzen konnte, sondern er hat immer gesagt: Die Freiheit ist dazu da, dem Gemeinwohl zu dienen. Auch das ist etwas, was wir heute brauchen. Viele setzen sich nur für die eigenen Interessen ein. Wir müssen aber auch an die gesamte Gesellschaft denken. Das ist dringend notwendig.**

### **Schlussmusik Dieter Falk „A Tribute...“ Track 3 „Ein feste Burg ist unser Gott“**